

Tinfas: **Yousif Azadden Rauf**  
Asuyel: **Saïd BELGHARBI**

**ANFARAR**  
٠.١.٤.٠.٠

٠.١.٤.٠.٠ Tinfas



قصص كريدية مترجمة إلى اللغة الأمازيغية



Tizargin n tmesmunt n Ayt Seïd i yedles d tyumi  
Tazrigt tis 06





Tinfas: **Yousif Azadden Rauf**

Tasuqilt yar tmaziyt: **Saïd BELGHARBI**

# Anfarar

## oH.O.O

Tinfas zi tasekla Takurdit



Tizrgin n tmesmunt n  
Ayt Seïd i yedles d tyumi

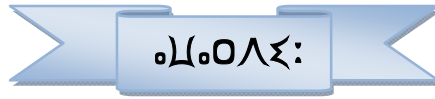
Tazrigt tis ⑥



**Tawlaft n uyamus:**  
Najim BELGHARBI  
ጌገገገ ግግግግግግግግ

- ✓ **Adlis:** Tinfas n usuyel
- ✓ **Azwel:** Anfarar
- ✓ **Amaru:** Yousif Azadden Rauf, (Yusif izaddin, Kürdstān)
- ✓ **Tasuqilt yar tmaziyt:** Saïd BELGHARBI
- ✓ **Ansa n Umayl:** Said\_Belgharbi@yahoo.es
- ✓ **Azrag amezwar:** 2965-2015
- ✓ **Aselyes azerfan:** 2015MO3300
- ✓ **I.S.B.N:** 978-9954-36-236-5
- ✓ **Tazazragt:** *Empreinte numérique,*

*Üujda*



I marra:

Iseqsan yuylen xef yiles,  
war ufin udem i temrarutin nnsen.

I tidet jar tiffar  
umi weddarent tefraz.

I waydud i tuya yellan d ayujil  
yarzu, yufa umas.

I umezruy n Ikurdiyen d Imaziyen,  
Waxxa yedja, jar tefray d amessas.

**ASEGBER:**

- ①** - Tumayt n tesmuqqal n Jeddi.....
- ②** - Tarja n arrimet s unuri nnes.....
- ③** - Awarni tawwart taqburt!.....
- ④** - Anfarar.....
- ⑤** - Tabratt tameggarut n umeddukel inu.....
- ⑥** - Necc d umalway.....





## Tamssizwarut:

*Yewt n tfukt i yellan, d tasyart nney maṛra, tyelli; tneqqar xef wayduden n umaḍal, maṛra idney n ffud iženḍaren nnes, nexs ad nessezyel imal nney s tifawin nnes.*

*Amadaḍal itcefcuf s midden, d mkur aydud d aḍwar n umezruy, d asutar n yimal, mkul aydud s tiyt nnes...*

*Timitar d tefraz n umyidar nney mṣebḍant, maca maṛra idney d imezday sadu ict n tfuyt.*

*Waxxa dinni jar aney iymiren, maca dinni amsawal d umṣawaḍ, dinni tadukli; dinni ula d imenyi i nemmexs war nexs ad yili...*

*Deg iyyar a, n ttaf tagrawla n Intirnit; tessu ixemṛawen n tracca nnes war iqeṭṭwen, tused ad tessefsi isekraf n iymaren a, tused ad tarḍem tiwwura n wemṣawaḍ jar waṭṭas n wayduden, yenni xef tuya twaqqnen yebriden, mani tuya issusem ula d imi xef wawal.*

*Iyyar a mani izemmar yiwen ad issen tefraz n usneflul n wenniḍen; ad isijj xef umeddur nsen; waxxa dinni jar aney anict uyenni n wefray.*

*Zeg ixemṛawen a n Intirnit udfey d akcam; xef cwayt zi tsekla Takurdit itwarin s tutlayt n Teerabt, dduy s ufadi inu yar min dayes n tuffrin.*

*D tidet, amuddu inu di tasekla Takurdit ijjayi ad ssney ij n wudem n usneflul n ij n umaḍal yudes s waṭṭas i tudart n Imaziyen di Tamezya, tudart itwattun xef tmewwa n uraji, tudart n unaruz d tarja d umarret; ura n usendef...*

*Jar aney d aṭṭas n tyuni temsarwas, tulem s tesfifin n ilayan n ixeyyiḍen d iženḍaren n tumart, s isutaren d icetcan...*

*Necc teggey asuyel i tenfas n umaru Akurdi Mass: "Yusef Σazz Eddin", uciy tariy aydud s weydud, mani yiweq umaru di tenfas a ad yini amezruy n Ikurdiyen s tismuqqa<sup>1</sup> n Jeddes, ad yuyar işuraf s ticri xef tiggaz n inuba nnes Ikurdiyen, tira mani yessdel umay<sup>2</sup> d tarja aked tidet, tira i kessin ameyri jar d jar, jar timewwa n idurar d iyezran n Kurdistan, manis d itayem tiynawin n min yexs ad yini, aţaş i yenna deg ij n wakud di yessusem wawal d azummi.*

*Tinfas n umaru nney, ssawalent xef yixf nnsent s yixf n umaru, yexs ad yini ura d netta d ijjen zeg waydud i xef itari, ura d netta d tuddimt zeg uswingema yiriwen.*

*Di tira n Mass: Yusef Azadden ij n umhizwar n ixarrişen n isentilen; temxetwayen aked ayawya nnsen, tira di temyunnan tidet aked tarja; raxart aked tudart, mani i yetwala azal<sup>3</sup> n wagra n yires d tanettit d tayerma d iðuran n ikurdiyen... s wallen n ayt bab n tmurt nnes.*

*"Anfarar" d amud n tufrayin<sup>4</sup>, gg<sup>w</sup>int s wentun n turjatin, ssentant alayi nnsent manis itenfarar ucetci d uyezzim nney, iswan nsent d tibratin i talsa<sup>5</sup> mani mma tella.*

**Said BELGHARBI**  
**Katalunya 2960**

---

<sup>1</sup> Nwaqar

<sup>2</sup> Uştura

<sup>3</sup> Lqima

<sup>4</sup> Takkayin

<sup>5</sup> Tufganit

# 1

## Tumayt n tesmuqqal n Jeddi\*

---

\* Asefey n tenfust a yura s yiles n Tkurdit; issuyli t Makram Racid yar tutlayt n Teerabt, assuyel a yused zi taerabt yar Tamaziyt.

**T**uya xsey ad ttuy tarja inu, war ssiney mammec id ttusa, ura d mani d turjiy, maca min dayes zriy netta d acexcex i ggin t tesmuqqal<sup>6</sup> n Jeddi wami dayi wđant arzent.

War uciy mammec ggin t ad lami itwarzen t d iceqfan? War ssiney man amentil<sup>7</sup> i yejjin amnus a izdey di twangimt inu, iswedđar ayi amezwaru d umeggaru n tarja nni?

Zzat ma ad yemmet Jeddi, yenna ayi:

- «A memmi inu! Ad ac jjeý tismuqqal inu d tiwsi<sup>8</sup> deg ufus nnec, itxessa cek ad asent tarred taynit min ya tekked di tudart a, yarek ad asent imsar ca, amezrui n tesmuqqal a d amenzu, tuya llant d agla n yij n wemsebrid, itmuddu d amennejru deg umađal, zi tmurt a yar tenniđen.

D netta i dayi tent iwardan, zzat ma ad yuyar ad iwedđar yar ragg<sup>w</sup>aj nnes, deg yij n wass n tejrest nnujwey yares, uca yenna ayi:

- Riy ad ak wardiy tiwsi<sup>9</sup> ya, maca xsey ad as tarred taynit, teddared niy temmuted».

Wami isala Jeddi awalen nnes, issenta ukuffu issfayd d acemlal zeg uqemmum nnes, itmarni d

---

<sup>6</sup> Remnađar, Lunettes

<sup>7</sup> Ssabab

<sup>8</sup> Awardi

<sup>9</sup> Awardi

itudum xef tassut, yiweḍ ad lami yudum xef ufos nnes afusi zi yeksi tismuqqal nni.

Twaliy Jeddi yettēf daysent, axmi war yesxi ad dayi tent iwarda, axmmi ttuya tyarżawt xef min dayi yenna, war zzaysent yesxi waxxa raxart tessenta tteyżaz dayes. Maca ėini yessen min yeena wazal<sup>10</sup> nsent?

Itwaḍel Jeddi deg yij n uraq mani tuya issutar netta ad dinni yeskuta, di tmurt n raggwaj manis war iṣṣuruf ureqqa n uḍar.

Zelyen xafi aṭṭaṣ n imalas, riḡ ad arezmey txabiyt di yeffar Jeddi tasmuqqalt nnes, taxabect iqqarqec uḡamus<sup>11</sup> nnes, tessur s wedrim d yejyulen d tteeqqayin n lluban.

Xzarey di tesmuqqal a, ufiy iyul wudem nnsent, axmi war yelli d yenni i dayi iwarda di tudart nnes, ėini ad yili abeddel n wudem nnsen d ij zeg tuffrin nnsen! ead twaliy daysent tiṭṭawin n Jeddi s mummu nnsent abarcan, jeġġarent id dayi s tcarraw n tiggwadi i dayi d yettēfen.

Marrey, arriy tent deyya ḡar txabect iffaren di tburjet n wexxam nney, mani yemmars udlis uyris<sup>12</sup>.

Adlis a tuya yeqqar ayi xafes Jeddi:

- A memmi! Akuc<sup>13</sup> dayes id daney d yenna amezruy nney, ead ad yas wakud di ḡa nyul ḡar tyara nnes, maca ssutarey zzayek war tejja ura d ij ad isteftēf di tefray nnes.

Maḡra yenni yessnen Jeddi zi radas, mkur ij d tanfust nnes xef umezruy n tesmuqqal, mkur ij d awal

---

<sup>10</sup> Lqima

<sup>11</sup> Aeban

<sup>12</sup> Lkitab lmuqeddes

<sup>13</sup> Arebbi

nnes, maca maṛṛa idsen t̄yilen iwca as t̄ ij n wuday wami t̄uya yella Jeddi d anelmad di lq̄ecla<sup>14</sup> d yusin di t̄yiwant<sup>15</sup> n Iṣṭambul.

Jar Jeddi d wuday nni t̄uya dinni amuni n ict n t̄dukli t̄emyar s waṭṭaṣ. Maca ict n twessart ura d netta t̄ t̄uya tella d tameddukelt nnes, t̄uya tessen xafes aṭṭaṣ n tuffrin, ict n twala tenna ayi:

- A memmi! Mala t̄exsed ad tarregbed xef tidet n tesmuqqal n jeddec, sfeled ɣari ad ak tt iniy n nec: t̄asmuqqalt a bab nsen d mass “Almijr Sun<sup>16</sup>”, maca war ssiney wi zzayes ten yucaren ad lami d iwḍent ɣar ifassen n Jeddec. Ad dayi iwadem wakuc! mala war gḡwidey ad sxarrqey, ɛini d Jeddec i ten yucaren s uyil zi mass nni, niy ɛini isyiten t̄ xafes, maca min ssney ira t̄asmuqqalt a teksi aṭṭaṣ n tmitarin, war zemmarey ad ac tent iniy nec.

Maṛṛa manawya war dayi yecqi, ssney ira t̄ismuqqal n Jeddi ɣarsent amezruy yemyar, ɣarsent azal deg wedɣar n tudart nney, d aya i dayi yejjin ad dasent arrey anict uyenni n taynit, ḥuma war teffyey abrid i dayi yescen Jeddi ad xafes ssicrey iṣuraf inu.

Dduy ɣar taddart n umessesfer<sup>17</sup> n tiṭṭawin, waxxa taciɣ aked rxezrat inu d uzzar, issek xafsent macinat, ixezzar ma ad dasent tesmuqqal n Jeddi xef tallin inu; yenna ayi:

-Wah! t̄ismuqqal a ɣarsent tinumal<sup>18</sup> am rxezrat n nec nican.

---

<sup>14</sup> Tinmel n icerḍuḍa (Ieeskriyyen)

<sup>15</sup> Tamdint

<sup>16</sup> D ij n wudem zeg aryazen Ikurdiyen.

<sup>17</sup> Aḍbib

<sup>18</sup> Tifras

Maca necc iṭṭef dayi uṭebhet yar wawal nnes, min war ugzuṽ, mayemmi xafi d usin t, d nitenti n weṣwaḍ n Jeddi, necc allen<sup>19</sup> inu war arwisen deg yinni nnes!

Ass a i di jjiy amessesfer, ffeyey d twaliy maṛṛa tiwwura n tudrin d tinni n tsebbabin<sup>20</sup> n yeyrem<sup>21</sup> arejrent, iwdan udrusen, zi twalat yar tenniḍen ad twalid ca n yij yeṣwa tama n webriḍ s umarri d tarzla.

Σini eemmars tamdint a ma teddar tiejjajin am wass a? Teccur s lyeṭṭ n icaren i t yedlin am tayyut d tabarcant!

Tiḥaryaḍin a iluled akidsent abarru n yiṭan, tmarenayen d s waṭṭaṣ, zhir n tzut nnsen di maṛṛa iraqqen, tenfifiren ssa d ssiha, tnuffaren di ca n wexxam yarder niy di ca n tizi jar igudar d icarcar.

Twaliy ij n weqzin iṭenneḍ i yict n teqzint d tacemlalt n thidurt, rajiy ad mṣebḍan xef wayawya nnsen, maca uggin. Ksiy d ij n uceqquf n weṣru, ḥeryey ten zzayes, maca mrattufen; yuggi ad zzayes yaxu. Tuya war ssiney ira taqquyt nnsen amenni i tegga, ufiy amenni uca jjiy ten ad salan ddeqq nni n tayri nnsen...

Ula d nnec ileḥḥef ayi uxeyyeq am tayyut n yeyrem. Dayi amnus n tesmuqqal nni ggḍey ad ten tqqney xef tiṭṭawin uca ad dayi iwwet ca n umutten, niy ad twarzent xef taqsuḥi n tmurt, niy ad weḍḍarent di ca n mani. Minzi necc lebda texsey ad nnujwey aṭṭaṣ yar mani tmunen lyaci, yar wuraren n tmeyriwin...

---

<sup>19</sup> Tiṭṭawin

<sup>20</sup> Tiḥuna

<sup>21</sup> Tamdint



Ict n twalat tuya ayi d anewji deg ict n tfaska<sup>22</sup>, war uciy ad lami d teqqim zzat inu ict n tħarmuct d tungalt n wudem, teqqim ttades d Ƴari cwayt s cwayt, tenna ayi d deg wawal nnes amezwaru:

- Zi wahli d nnec ssarsey xafek tiƳawin inu, zi melmi d nnec texsey cek!

ƑewƳey dayes, arrimet nnes teksi timitar am tfelwin n unazur UƑAN<sup>23</sup>, tuya tacyi axmi d netta tt yarecmen s idewƳan n wurey, tuli d s waddud iqad, s tcuni i zi tessur am tledjigt<sup>24</sup> n tfeswin... Awalen nnes teqqsen s lebhut, ttayem d asqinfed zi rallay n wul nnes, itudum d dayi d tuddimin n ugenfi, axmi nni tarezzem taqemmumt twaliy cwayt n usliƳwi<sup>25</sup> di teymas nnes, taymuzin arennyent as azli d afulki, tuya texsey dayes aƳƳas tiƳemmi id tteg i tancucin nnes, ineddeƳ ayi Ƴar s uyenni, s uzuymet; riƳ ad ssexnunsey ixƳ inu di arrimet nnes...

Tuya tarjiy; axmi necc d amsebrid, tfafiy deg yedyaren<sup>26</sup> n umaƳal, ad lami ufiy ict n tayzirt; teccur s tuzzegzewt n tseklutin d tiledjigin illelƳen xef tmewwa nnes, myar necc d netta t i dayes d imezday, tlayiy as s wezwel<sup>27</sup> id as ggiy, "Talar", war ssiney tidet n yisem nnes, neqqim sin idney ntemraywa xef ict n ħennayrur tuyel Ƴar tseklut, "Talar" tugnu, yeƳƳuƳi dayes wawal deg anney.

---

<sup>22</sup> Urar

<sup>23</sup> Pul UƳan (1848-1903), d anazur, yemmas zi Fransa, babas zi tmazirt n Piru, itwassen aƳas s telwiħin nnes deg iyyar n tazuri tamedƳlant (Ƴarnut umsuqqel).

<sup>24</sup> Tlulluct

<sup>25</sup> Tafruyi

<sup>26</sup> Imucan, iruqaq

<sup>27</sup> Isem

Axmi war ttif tiwalin zi yar teks ad tinni, ttaf tijdidin deyya suyyulen t ausem nnes yar yiwalen, yar ilayan, melmi mma şewdey dayes tafey allen nnes tareqriqen, sruban s imettawen n uzidjez d uxemmem.

War ugzu y i mayemmi ttaf askuti nnes yar imettawen, eini teswingim di takkayt<sup>28</sup> nnes ass nni umi d tewda xef trict n uyyis nni acemlal, wettu i dayes yejjin ayezzum war itgenfi, yeddar d iwez wizen xef uđar nnes afusi, melmi mma dayes tessendef ad teftel tidmamin n imettawen di ririwet n mummu nnes.

Necc d “Talar” nemsagar sin n twalatin di tudart nney waha, deg yict n tfaska wami tuya yi dinni d annuji, zi ssenni twedđar; war ssiney manis i yekka uerbub nnes, yeqqim yari d asutar ad t zarey i twalat nniđen, s uyenni mani mma tella ca n tfaska d ca n tmeyra a dinni nnujwey, qqarey as deg yixf inu ad yili “Talar” tizwar ayi dinni ħuma ad nemsagar...

S wađtaş n twasit inu yar tfugliwin a ssentiy tessney abarru n innujiwen, maca ijj n lemseyyeh, izdey dinni, d netta umi ticcen ad issiwel s yisem n ayt bab n tmeyra, awal nnes d tađsa, iscana tiymas nnes ticemlalin, itawi d tinfas ar ya bbejen marra innujiwen nni s tađsa.

Yezli useggwas xef raxart n Jeddi, ead war ssarsey tismuqqal nnes xef tittawin inu, war dayi yenni ix f inu adaf sadu icuđad n tuffrin, lebda tuya arezzuy ad arewrey zi tumyin i tuya dayi yeqqar jeddi di tudart nnes.

Maca tagezzamt nni tawessart d min dayi tenna xef tasmuqqalt n Jeddi, tejja ayi ad xarşey mammec nniđen.

---

<sup>28</sup> Taycint

Ict n twalat tused yari tarsa liẓar, tezwey n lḥenni yuyya xef tfassin d tidarin nnes, tessezwey iyrān n tancucin nnes, azyen n yeffan nnes yuffen hnunyen d d iɛaryanen zeg waṛuḍ nnes, tiymas nnes sajjan tid d tibarcanin... tarrni i wudem ict n tezbibt xef tagemmizt nnes, tẓul<sup>29</sup> i tallin nnes tizegzawin, teqqim zzat inu, tesru d xafes aleḥḥaf i tuya teynes d acemlal, uca uciy teqqar ayi axmi d ca n tarja zi kṛaḍ n turjatin nnes, tarja a war yares asenti ura d anfarar, maca s kṛaḍ idsent daysent jeddi d amezduy jar asent.

Tenna deg ijj n uyezḍis zi tarja nnes:

- I teṭṭef Jeddi di twessart nni, i kessi t yares ad t yessni xef trict n uyyis nnes acemlal, ad tt yawi akides yar teqseft, maca deyya itwaney s ifassen n ca n iceffaren n webrid, tawessart nni ucaren t yaressen d tanekruft, weḍḍaren t mani war yessin ura d ij.

Deg ijj n uyezḍis nniḍen zi tarja nnes tenna ayi d:

- Tuya yar Jeddec tam d mraw<sup>30</sup> n tmeṭṭuḍin, d mkul ict d azli n wudem nnes, d mkul ict d timitar n tefraz nnes, ura d ilsawen d tutlayin d tinettitin nnsent mṣebḍan t, maca maṛra min yeqqimen zi taṛṛawt nnsent d ij n warba i yellan d cek, deg yimal ad tilid d agellid xef yeyrem a, ad twalid tiwlaḥin n nec uylent di maṛra timnaḍin<sup>31</sup>, ad itwaqqar umeddur n nec xef maṛra ilsawen n imezday d midden, acenyal<sup>32</sup> n nec ad yali xef yeyrem, isem n nec ad zzayes semman isegman nsen.

---

<sup>29</sup> Tkeḥḥel, tegga tazult

<sup>30</sup> (18)

<sup>31</sup> ansiwen, imucan

<sup>32</sup> Leelam

Maca min yellan d axatar<sup>33</sup> di tarja n twessart a, netta d min dayi tenna ammu:

- Deg ij n wass n tajrest<sup>34</sup>, axmi yar tegged s wawal n Jeddec ad teqqned tismuqqal xef tiṭṭawin n nec, ad tmelced aked “TALAR”, zi senni ad temdukkled aked tawja<sup>35</sup> nnes, ad ac d arren azal i tudart n nec, yar wenfarar a dewled d aselway<sup>36</sup> n yeyrem a.

War ugzu y i marra min d yusin xef yiles n tgezzamt, war dayi tidfent tenfas n tumyin yar twangimt inu, maca yar umeggaru uciy aked ix f inu iwya yi wannay, s min tuya dinni n waggi<sup>37</sup> yeggin tiseynutin deg wexxam inu, aggu zi tuya tteg timegga nnes, war uciy aked ix f inu al ami d kkarey zi temrullay, tawessart nni ufiy war yeqqim ya uraq nnes, ufiy ix f inu d awarud<sup>38</sup> arsiy ya tilmect inu, s umarret yucar ayi unudem n yiḍes, war d kkarey al ami d xafi udfen iḍenḍaren n tfuyt, twaliy zzat inu ca n yeskiren<sup>39</sup>, yura daysen: (egg s wawal n Jeddec, qqen tismuqqal nnes... maca yarek ad texzared yar mani nniḍen s mbla zzay sent.)

Ixf inu war izemmar ad yuyar yar zzat, aḍider<sup>40</sup> inu yefsi, war zemmarey ad saliy tawuri aked inelmeden inu, aṭṭaş n twalatin tuya war ssiney min d asen sselmadey, ula d min xef tuya nessawal, maca

---

<sup>33</sup> Ameqqran

<sup>34</sup> Ussan iṣemmaḍen

<sup>35</sup> Iwacun

<sup>36</sup> Amyar

<sup>37</sup> Dexxan

<sup>38</sup> Aaaryan

<sup>39</sup> Leḥruz

<sup>40</sup> Şbar

tuya n ttywawan ideş di tinmel<sup>41</sup>, wenni yar yurjan ca n turja am tenni inu ad yawi agmud<sup>42</sup> n tinmel.

Inelmaden inu yulen<sup>43</sup> aţtaş deg wedmawen nnsen, iħarmucen tmarnayen meqqaren s tazza ztat i tiţtawin inu, tiħarmucin waxxa d timezyanin maca tuya twaliy iffan nnsent sfuffuyen d waxxa akud n tnenni nnsen ead war d yiwiđ, zi twalat yar tenniđen ira swazzadey ħarsen, ura d inelmaden inu axmini dayi twalan arezzun ad ggen am necc, neţtwen deg iħesyan n ijj d wenniđen, melmi mma d asen nniy xef tefray n umezruy n “Xalid memmis n Lwalid” wami yarrna “Musaylima”... tuya taciy akidsen teggen am ibuhaliyyen kessiy alekkuđ zi ya ccen aqabu, zawarey ten, nniy asen s taqsuħi n wawal inu:

- Uhu!.. uhu!... Ma war tessinem ira aqqayi d anecruf deg ix f inu, war dayi arenyet tayufit d imxumbal xef tmukrisin di lliy, necc arezzuy ad tilim amen tenna, aqqa necc ead war ggiy s wawal n Jeddi, taciy aked ix f inu war sekk<sup>w</sup>iy walu, war lliy am umezwaru, war ssiney min qqarey ula d min teggey, awalen a war llin ca inu, n tagezzamt i ħari d yusin tameddit nni, i xafi yesrun aŗrud inu, ura d amyar n uyerbaz ad ħares tarzef di ca n yid, ad as tegg am necc. Ri y ad awem iniy ira necc war lliy ca aked min tuya d awem sselmadey n umezruy.

Aked cwayt n lta, yudef d wemyar n uyerbaz, yesla i marra min d asen nniy, uca arenyey di tmijja n wawal inu:

---

<sup>41</sup> Ayerbaz, tamzida

<sup>42</sup> Nnatija

<sup>43</sup> Bedlen

- Mri war telli d “Rabsat Xan Annaqib”<sup>44</sup>, ad yili war arezzmen tinmal n tħarmucin di yeyrem a, ixessa mařra idney ad nayel awlaf n “Rabsat Xan” xef igudar n yexxamen nney, ixessa aney ad nessen amezrui nnes, ad narzu deg umeddur nnes, ad nyar mařra aswingem n tira nnes.

Yewta wemyar n uyerbaz xef teyrudt inu, uca yenna ayi s usfarnen:

- Tanemmirt a yamselmed, cek d lfall n tnukra n tinnmel nney, maca yarek ad tegged s wawal n jeddec, ad teqqned tasmuqqalt nnes xef tiřřawin nnec, ěini ya ad tent tegged ad iyul umeddur nnec, a tyul ura d tudart n tawuri nnec, ass n idennad, yriy deg ij n weymis<sup>45</sup> n teglanzit, yura xef ij n uraq dayes mařra taysi<sup>46</sup> n Jeddec, zi txedmiyyin d leklayeř d tikubayin<sup>47</sup> d mařra reqcue nnes... ěini tuya yeddar s yiri nnes d azirar, yeddar s tirrugza?

Cwayt udfen d xafney yar tinmel ca n iħewwasen, uzzlen yar lagg<sup>waj</sup> xef inelmaden, swiřđen yar tawlaft tuya yuulen xef telwiħt n tira, ijjen zzaysen yarřit; teftuttez d iceqfan, ijjen i ssekar timessi di lkiyed nnes.

Zi senni nexzar deg wayawya uca nesfarnen deg wudmawen nney, war nuci al ami nufa ixř nney deg wammas n lyaci, jar iyuyyan d umdeħħas, deg imezwara n lyaci n uyewwey twaliy “Talar” tlaya s tegrawla, d lyaci ssemyaran zzayes, ssefliden yares, ccaten xafes camxat.

<sup>44</sup> D tamyart n Ccix Maħmud Albarzanji, zi tmyarin n umezruy Akurdistani, d ict zi tmeynas n tagrawla Takurdit. (Yarnut umsuqqel).

<sup>45</sup> Ljarida

<sup>46</sup> Min yellan d amenzu, tturāt

<sup>47</sup> Ixedmiyyen

War uciy al ami ufiy tasmuqqalt n Jeddi xef tiṭṭawin inu, ěini tuya gg<sup>w</sup>dey ad dayi weḏḏaren t jar tazziwin n iḏaren n lyaci, ufiy iwdan maṛṛa jeěěaren d dayi, maṛṛa idsen arrin ayi taynit axmi ṽarsen lliy d agellid, nitni unden ayi d am isemyan inu!

Ěini amentil d tasmuqqalt nni, suyenni arezzun ad xafi ḥbibaren anict u yenni, ḥuma war dayi ten itekkes ca n ijjen zeg iceffaren n yeyrem, arsiy tumart i wul inu, wami ufiy maṛṛa iwdan ssemyaren zzayi, ěini wami gg<sup>y</sup> s wawal n Jeddi qqney tismuqqal nnes i rxezrat inu!

Ěar radas n ugraw nni, twaliy “Talar” teksi “Mikruffun” tlaya i lyaci, tenna asen:

- Imezday d ayt bab n yeyrem nney, neqqar s tumart anṣuf zeg uselway amaynu ṽa yilin d amyār n yeyrem nney, ad yili zzat nnwem, zzat i maṛṛa timukrisin d tarezzutin nnwem, zi ssa d usawen war tifem tarwa nnwem uzzifen<sup>48</sup> ula lluzen, aryaz a d netta i ṽa yilin d amyār nnwem, rexxu ntettar zzayes ad yades ṽar “Umikruffun” ḥuma ad yini awal nnes amezwaru i weydud nnes.

Immarni d ddriz, d umxetway n lyaci, maṛṛa ccaten camxat deg uṽan n ifassen nsen, maṛṛa snimmiren ayi, ssemyaran zzayi, ufiy maṛṛa ideyrin<sup>49</sup> s tnebaḏt d icerḏuḏa<sup>50</sup> d imessesfra d yemḏebdaren n yeyrem, qqimen jar usqamu mani ṽa yniy awal inu.

Uciy aked arrimet inu teswa s tidi, xarṛṣey deg wawal n twessart nni, id yesfukkren<sup>51</sup> d tidet, dewley

---

<sup>48</sup> Iearyanen

<sup>49</sup> Udmawen

<sup>50</sup> Ieeskriyyen

<sup>51</sup> Yeffyen

yar tcarmin n twangimt inu, ufiy d min teddarey rexxu d wa d amezwaru n tarja inu, teffey d nican tumyi n tgezzamt nni, nemsercal<sup>52</sup> necc d Talar s izerfan n tarja, s mbla ma ad aciy tuya teqqisey<sup>53</sup> tarja a i marra lyaci nni, d cway tesliy i llya n trewriwin d ticti n zzrayer deg yilem n wallunen, d iyuyyan n yewdan, sseqsiy ix f inu:

- Min imsaren ammu, necc war t ssiney?!

Tenna ayi temyart inu:

- Marra manawya d awardi i cek, d tiwsi xef taryazt nnecc, i ten yejjin ad tilid d aselway nnsen.

Necc tuya war xsey ca ad iliy amya, udfey yar yixf n tarja inu, dewley ad as iniy awalen nni i sliy deg umezwaru, nniy asen s ubuybeḥ n tmijja inu:

- War xsey ca ad zzayi tagg<sup>w</sup>dem am waff, necc ad iliy d aselway nnwem i drust n wakud, ad iliy i yij n wass, tettarey zzaywem ad dayes tetṭsem, ad tarjam ict n tmeddit d tacemlalt, trajiy zzaywem ad tfarnem amezruy nnwem zeg icetṭihen id awem sselmaden di tinmal nnwem, iqqen<sup>54</sup> ad tesmezyem idlisen nnwem zeg waṭṭaṣ yar drust n yercaḍen<sup>55</sup>, minzi marra d ixarriqen min daysent itwarrin...

Wami d dewley yar tidet inu, ufiy min tuya qqarey war yelli d awal ura d tarja, netta d min tuya uriy n uzref i inelmaden inu, ssutarey dayes ad nekkar ad nbedd xef iḍaren nney, ad negg afus deg ufus, ad narr azal i umezruy nney d ayenni i yellan d agla nney,

---

<sup>52</sup> Nemsemlac

<sup>53</sup> Teawdey, qqarey

<sup>54</sup> Ittxessa

<sup>55</sup> Tiffrey



ixessa aney ad nessiriw idlisen s tira xef tudart nney, ad daysen negg ameddur n Jeddi.

Zi ssa d usawen ad nedwel yar tidet n zic, yar yilem nney, ad nles aṛuḍ n inuba<sup>56</sup> nney, ad necc macca nnsen, ad negg asebdad<sup>57</sup> i Jeddi d tam d mraw n temyarin nnes deg ammas n ubaraz n teyremt...

Ssawaley am wegrawli, lyaci ccaten camxat, s tesmuqqal nni twaliy ten maṛṛa d itejjal<sup>58</sup>, udmawen nnsen maṛṛa yuysen am isemyan ismurḍes umarret...

Kkaren d ca n yemcumen, aṛzin s uyewwey nnsen awal inu, maca deyya twacafen, war uzguy i mayemmi ggin amenni, deg wawal ameggaru nniy i weydud inu:

- Sini maṛṛa idwem tessnem agraw nni n iyewwayen<sup>59</sup>, d yenni i yarrin iymisen nnsen i umsegdal<sup>60</sup> jar asen, arrin tent i tira nnsen, eini war xsen ad negg asebdad i Jeddi d tam d mraw n temyarin nnes? Yuccel xafney ad ten nekref, ḥuma war teggen imesbdan i nitni d lwacun nnsen waha, maca s tyara n tdimurqatit i di neggur ad asen newc taḥwict n yeyrem ad dayes fsaren tira d tiwlaḥin d tinni n lwacun nnsen.

Al ami d rexxu issney ira tarja inu ɛrayen ad tsala, ssney belli aqqayi deg wezyen nnes. Zi Lagg<sup>waj</sup> twaliy tawessart nni tesbuɛruy<sup>61</sup> jar lyaci, war uzguy i min t yuyin, arrimet inu teswa s waman n tidi, mḥizwarey ad mmutyey yar mani, d tesmuqqalt nni tewḍa ayi d yar tmurt, tyul d iceqfan war itmunen!

---

<sup>56</sup> Lejdud

<sup>57</sup> Tiimtal

<sup>58</sup> Iquḍaḍen

<sup>59</sup> Ayt n tagrawla

<sup>60</sup> Amṣawaḍ

<sup>61</sup> Tesyuyyu

Mħizwaren d yari lyaci, myawzen<sup>62</sup> xafi s uqabu, al ami dayi yiwi wannay, umi ya arežmey cwayt tiṭṭawin inu, smuqqley di tgezzamt teqqar ayi s wawal i tuya tyarżawt:

- Tejjid tazwart i Jeddec, ssen min ya tekked teddared d netta war iskuti deg umḍel nnes, yuccel xafek ad temted ula d cek!

Zzat ma ad mmtey, darreey s tayri s iḍewḍan inu i iceqfan n tesmuqqal nni yari, twaliy daysent tiṭṭawin n Jeddi xezzen t tid yari, uciy mli tuya yeddar ili issusef xafi, ili yenna ayi:

- Necc tuya xsey ad zzaysent tyared adlis uyris, ad zzaysent tesijjed xef umezruy nney...

*Asuyel a deg unebdu n: 2959/2009*




---

<sup>62</sup> Meawanen

# 2

## Tarja n arrimet s unuri nnes

**D**eg ugen<sup>63</sup> n ij n uyezzim yuggi ad iggenfa, am iseggwusa n buħbel zuzzaren ussan deg iyyran n zzman inu; yeccuren s umarret yarżigen am ulili, ussan isslawen s tyennant di yesdel umuzzar s taqsuħi nnes yuggin ad tsala.

Ict n tuddimt n idammen tuya t tudum d zeg yict n arrimet tessummet tisi n texxamt inu.. tuddimin d aṭṭaş war yarsent anfarar?!!...

Manis necc? Σini zeg ij n wakud it nedraf di tsuyar n walu, uya war yelli tefraz deg wudmawen, twaliy t am tebquqqin xef tefray n waman yařewyen, am ca n icarfa yeqqim icetṭ zi ca n uħarħad n yejyulen yusus iyess nnsen sadu uřarwet n iženżaren n yict n tarja d Tabiṭaggurṭ<sup>64</sup>.

Tuddimin tmulluyent xef mařra reqcue n texxamt, ggint am waccaren n tissist<sup>65</sup>.

Taxxamt tarya s wezyer, min dayes itucrur s tidi, arrimet nni ead ttexṭex deg idammen am ca n tyerřawt<sup>66</sup>; tnezwad s tikma<sup>67</sup> n tayruři.

- Manis id tusa arrimet a, d min yeena bab nnes?

D wa d aseqsi iggiy i yexf inu: "Ma d ttidet min twaliy deg wexxam inu; niy d ca n tehregt<sup>68</sup> zi turjatin

---

<sup>63</sup> Jajj

<sup>64</sup> Awal a yused xef umussnaw ameqqran Bitaggurt, i yetwassnen deg iyyar n tafelsuft (Phileseħhie) tamedlant. (Yarnut umsuqqel).

<sup>65</sup> Arrtila, qunda

<sup>66</sup> Amettin umi yařšen

<sup>67</sup> Tiqqest

<sup>68</sup> Al ilham, tarja

inu imxumblen deg ixf nnsent, tuya emmars ma ggiy ccum n ca di turjatin inu, maca rexxu daysent tajjut n wareşşud?!”..

Smuqqley di tisit yuylen di rectu, twaliy tigg<sup>w</sup>di ttrabæ xef tefraz n wudem inu, ggiy am ca n yij yettu ixf nnes di radjay n yefran n buḥbel nnes... niy am ca n tili tennufsel zeg wecraf n bab nnes; xaṛṛşey akd iman inu; min eniy nec?!!...

Ksiy d adlis ad dayes yarey; maca ssentiyy tarriy d marra min cciy!

Iskilen<sup>69</sup> n tira nnes msarwasen di tuddimin d it nesisen zi arrimet a, aked cwayt n wakud<sup>70</sup> idwel udlis ura d netta d tikma<sup>71</sup> tessur marra s tezwey n idammen.

Inned zzayi wakud deg yij n uraq war d as d tteeniyy, d ca n ixarrişen temḥizwaren di twangimt inu; kessin ayi yar ragg<sup>w</sup>aj n izumal<sup>72</sup> nnsen.

Tesliy i ca n iyuyyan tlayan dayi:

- Mani ya afey azyen n tarja inu, ḥuma ad zzayes ssmuney azyen nniḍen?

Deg wammas n tarja n iyuyyan, deg ij n umaḍal imsarwas deg ufqiqqes n raxart i yesneddun deg umettin; yulmen s waṭṭaş n tebridin, ḥuma ad naweḍ s işuraf nney yar tudart; di taggant n yiman nney dayney itwacarfen.

Min dayi yejjin ad tbehtey, d nettat d arrimet a yuggin ad tejjiwen s idammen zzayes d itudumen, taciyy axmi taxxamt inu am ict n tyaṛrabut teggur ad tawyent tesffay<sup>73</sup> n wayel<sup>74</sup>, mani arekk<sup>w</sup>sent tijdiḍin n waman

<sup>69</sup> I ḥennicen

<sup>70</sup> Lta, lweqt

<sup>71</sup> Tiqqest

<sup>72</sup> Timitar

<sup>73</sup> Lemwajj

ixf nnsent, t̄tawent xnnsent s wafriwen nnsent di tezwey n tnedwin!

T̄t̄eb̄teb̄ tilmect inu s tidi, uciy aked tarjijjat tesneddu deg ixsan inu am usegmi war yessinen min iffaren di txubay n yimal nnes.

W̄d̄iy xef ucar n tmurt, war ssiney azellif zeg iḍaren inu, iṭtef dayi wannay i dayi swedḍaren, am wenni yarezzun deg ixf nnes xef ixf nnes di tallest n tmeddit uca war t yufi.

Aked cwayt, axm̄mi twaliy azenzar n tfuyt i xtutter d zeg userjem<sup>75</sup> n texxamt inu, d ij n uwessar ismuqqul di ca n qundeāt tmudent di traccwin n ixemrawen nnsent!..

Iyuyyan ssa d ssiha, axmi n ca n tmett̄uḍin nnuryent di lwacun nnsent, ccatent ayejdur, ttrunt imeṭṭawen ssuren s takkayt n uxeyyeq.

Jar ca n tayyut, tedla s icuḍaḍ nnes timitar n rxezart inu; axmi aqqayi deg wammas n tnezruft<sup>76</sup>, tacy ffudey s ussezyel n yejdi yeswin timessi n tfukt, araq mani uzyen maṛra igelmimen zeg waman nnsen.

Ma zemmarey ad afey ca n tutlayt zi ya msawaley aked raxart inu, i tacyi tudes ayi d am ladas tegga arrimet a yari di texxamt inu?

Mmuṛdey yares, tyul am ca n deqq n tuqqarqect... tesliy deg ugensu nnes i ca n imenyan n uxeyyeq, axmi s ca n ibaccaden n iḍewḍan war ssiney manis d swiḍden, carrfen ayi ilex xef wawal, dewley am wegnaw di zumment tyuyyitin.

---

<sup>74</sup> Lebḥar

<sup>75</sup> Tburjet

<sup>76</sup> Şşehra

S radas n yict n tarja tbedd deg yiman inu, d ragg<sup>w</sup>aj n yict n tidet tyyum s tallest n tmedditin dayi it gewwaden yar uzemmi n weḥray n tisar nnes...

War zemmarey ad xaṛṛṣey deg ixf inu ad beddey d amaynu n tlatit inu sadu ij n ujenna, ad taciḡ ura d nnec ddarey am maṛṛa afgan, rexxu llfey i ridart inu, nnufesrey zi tarezzutin xef unaṛuz inu, id yekkin timewwa n maṛṛa timura!

I tawalat nniḍen tesliy i ca n iyuyyan ṣhenḥinen deg ugensu inu:

- Mani ya afey azyen n tarja inu, ḥuma ad zzayes mmudey azyen n tarja nniḍen?

*Asuyel deg: 2959*



# 3

Awarni tawwart taqburt<sup>77</sup>!

---

<sup>77</sup> Taqdimt



Swizzdey s rxezrat inu yar tewwart tamenzult n wexxam nney, ufiy t xef wudem nnes n wahli, am marra ixxamen i iskan<sup>78</sup> di teyremt s lizar n ucar nney. War ssiney min dayi yejgin ad xafs agg<sup>w</sup>jeý anict uya, ura eini aqqayi dayes d amenneeruq necc war ssiney?!

War marrtey ca xef tarezzut n tewwart n wexxam nney, mani i ddarey ussan d isegg<sup>w</sup>usa i yiwi wannay zzayi, axmi tuya nnyin xef ca n tyarrabut temraywa xef tisfay n yeyzar, arewyen waman nnes am yeyzar n twangimt di itmun uswingem inu d ifetwizen mzuzzaren ssa d ssiha.

Wami smuqqley di tewwart nney, ufiy t xef wudem nnes n zic, maca uylen xef tfelwin nnes sin<sup>79</sup> n waccawen, eini n ca n tyaydet n wezýar, iymar it ca n yij zi taggant<sup>80</sup> n dcar!

Deg wakud nni, temhizwar; temsazzal ridart deg ugensu inu, arezzuy ad ttfey timewwa n ifiran nnsent, huma ad ssney min itemsaren, war uffiy di tebridt inu myar timeyruşin n tewlafin, ca yudef di ca... mxumbent di twangimt inu, temxetwayent dayi, ad tinnid ggiy am wenni innufslen zeg ixf nnes!

Idennađ inu iftuttez zzati, zi txuxxet n wussan inu xezzarey d yar yewdan d yusin yar tewwart a, tesliy i ca n iyuyyan tmuttuyen zi ssa yar dinni, war ssiney bab nnsen, war ugzuý i min yellan axmi nni tarjiy!

Ass a war yarwis ca deg wussan n teyremt, war yelli ca n ucar, mammec id as qqaren da, axmi nni d itudum ujenna s ucar xef tmurt a umi yessraw wudem s ixeyyiqen yennuyen di tattut zeg wami t iseka ij n

---

<sup>78</sup> Yebnan

<sup>79</sup> Tnayan

<sup>80</sup> Lyabet

ugellid zi lwacun n Lqajar<sup>81</sup>, ėini ad yili wami t isala tuyit tyarżawt!

Axmi d iccat wenzar itawi d akides tiĕejjajin n icaren, ttafed iyrem igga am ca n tenda n ubaryud...

Cwayt s cwayt, tessney aqqa ayi deg ugensu n tidet inu, beddey ztat i tewwart nney taqburt, maca war ssiney mammec i yegga wedwal inu yar manis id usiy, mala ead ad dewley nican?!

Rajiy dinni ad lami twaliy ij n uwessar yeffey d zi tewwart nni, ismuqqul d dayi axmi nni dayi yessen wahli, sseqsiy t:

- Ėini tessend d ameddur n tudart inu?

- Uhu!

- D nnec i yeddaren aţaş n iseggwusa awarn i tewwart a taqburt n wexxam nney amenzu!

- Ėini war yarek bu tidet, nec min ssney xef imezday n wakud nni, tuya war yarsen bu tarrawt!

- I rexxu izdey ca n ij deg wexxam a?

- Uhu! Axxam itwardel zi melmi, yeqqim d agujil n tzeddiyt!

Issenta wenzar itudum d, yargeb uwessar xef rxezrat inu, d nnec tadsey s işuraf inu yar tewwart, xeyyqen izumal inu, ixsan inu maŗra tarjijin, war ssiney mani dayi ya yessiweđ yimal inu di yeyrem a, ixf inu yeqqen yar yij n wakud d yij n uraq war llin ca inu, maca uciy ira tuya ddarey da ict n tiyit deyya tezli di zic inu...

Yeksi ayi weşwad yar waman n wenzar, d mani tmulluyen, axmi nni tcarragen tamurt s unuħmez nnsen, ttadefen zi tizza deg wul n ucar, tmuden dinni taryiwin

---

<sup>81</sup> Zi tqebbal n Turekman, zi lwacun n Ifarisiyyen, zedyen di tmurt n Iran, zi lta n uħewwas Aeutmani. (Yarnut umsuqqel).

d tnedwin, tacy axmi ura d nnec ffudey tamurt inu amen t ffuden waman nni...

Smuqqley di tnecnacin n wenzar tefruruyent d idmamen n waman, tissiqent xef tisi n ucar, udem n tmeddit yeswa s tuffet, tayyut tessdel s wafliben nnes xef yeyrem, eini d tayyut i twaliy! Teddu d am yixf inu i yetwattun di ca n uraq, niy nnufesley d zzayes di ca n wakud nniđen!

Yucar ayi mezri di xsey ad ssney min dinni yeffaren awarn i tewwart nney taqburt!

Deg wakud nni, tuya war twiliy ya igudar n tallest bedden am ibuda di teyremt, maca uciy aked uyenni yejja ayi ad xarřsey deg wawal n uselway n tawuri<sup>82</sup> inu, yenna ayi:

- Aduktur! Tessned ira tawuri nney teffar xef mařra timessna n midden?

- Wah ssney, min yedjan da ad yeqqim yeffar, war kessi s imunas!.

- Arr taynit! d cek i yellan d midden jar aney, yarek ad yeffey ca n uneymis nney yar mani...

- Wah! Ugzuy i mařra min tersed ad tinid!

-Mara war teggid s wawal inu mařra idney war n tili yiff...

Zzat ma ad dduy yar da, ssensey deg yict n texxamt tigg<sup>w</sup>ej cwayt xef yeyrem.

War řřsey ca tameddit nni... Di twangimt inu tifiz n yict n řřarmuct azyen nnes izzef<sup>83</sup>, ulyen t id akidi tcarraw... gg<sup>w</sup>dey ad dayi dinni yemsar ca war yelli amenni...

---

<sup>82</sup> Rxedmet

<sup>83</sup> Iearra

Iked tuffut, lsiy ttcamir inu amensab<sup>84</sup> n tawuri, weddarent ayi tisila ticemlalin, farney xafsent marra tiyemmura n wexxam n usensu<sup>85</sup>, war tent ufiy ca. weddarent di ca n mani, war ssiney mayemmi?

Wami d yusa ugraw n yenmuhalen<sup>86</sup> n nney, iwiyen ayi akidsn s idaren hfan, ufsen ayi s taqsuhi deg yict n tumubil nnsen...

Aneddah n tumubil a d attejjal, ixezzar s uyil yar zzat n webrid di yeggur, waxxa amenni war xeyqey ca xef min dayi imsaren, war ssiney mechal d yiwi webrid nney n wesrag<sup>87</sup>, ura d manis d nusa, ula d mani n neggwar... minzi tuya ttsey zeg wami zzayney d teffey tumubil nni, niy tuya sniemirey ira yiwey ayi unudem...

War d karrey zeg yides a lami tesliy i uyewwey n yewdan, d yusin ad ssemyaren zi twasit nney.

Sseqsiy ixf inu: "Mayemmi war dayi arrin taynit, axmi war dinni lliy jar asen?"

Deg wammas n yij n ubaraz<sup>88</sup> yiriw s wattaş, qqimen marra idsen, ya necc i ibedden. ėini mmexsen ayi, war xsen ad iliy zzaysen, war dayi d iwiyen ula d aseggiwer<sup>89</sup> i xef ya qqimey am nitni!

Deg umezwaru tuya ttemtimen<sup>90</sup> jar asen, s iwalen mxumblen, qeşhen i tigzi<sup>91</sup>, maca ssney ira

---

<sup>84</sup> Rasmi

<sup>85</sup> Axxam n tmensiwt, lučil

<sup>86</sup> Ayt n tawuri

<sup>87</sup> Lta

<sup>88</sup> Asayes

<sup>89</sup> Lkursi

<sup>90</sup> Awal yefsusen

<sup>91</sup> Lefhama

ssawalen xef min yegga ij n uceffar zzaysen, yeqqim jar asen dinni...

Ssentan temsawalen s ddriz, d maṛra smuqqulen dayi, imesulfen<sup>92</sup> kessin ayi tiwalfin n iyezdīsa inu maṛra, d nnec beddey deg uraq inu am usebɗad war tmuttuyey war tarjijiy, arbuy idurar n ridart di tmeɗtit<sup>93</sup> inu.

War xeyyqey ca deg ugensu inu, nbedd maṛra zɗat i arrimet n yict n ṭharmuct, nxezzar yar arrimet nnes yuɗnen, war nufi asafar n ugenfi nnes. Ittar zzayi uselway ad xafes wtey waxxa maṛra idsen ssnen ira mala tewta war tṭgenfi.

Ggiy s wawal n uselway inu di tawuri, waxxa ssney ameggaru mamec ya yili!

Iwey ayi uyenni, ḍwiyy s twangimt inu yar mani, a lami dayi d issekkar uselway, ittar zzayi ad xafes d yarey ij n wassay<sup>94</sup> yura dayes:

- “Taḥarmuct a yemmuten zɗatnney tuya yares ilem iqseḥ, tuya war yares bu tixuxxutin manis d teffey tidi, war ufiy bu agenfi i raṭṭan nnes, suyenni deyya temmut”.

Wami saliy tiyuri inu i tafart nnes, tesliy i uselway itzawr dayi s imenyan:

- Axmi war yarek tamijja zi ya tessiwled am iwetman, ini d min teyrid amenni s iyuyyan, ḥuma ad nessfel d maṛra yarek!

Friy t i twalat nniɗen, yriy t s iyuyyan ḥuma ad dayi slen maṛra, maca walu war arrin taynit i tyuyyitin inu!

---

<sup>92</sup> Yenni i teggen tiwalfin

<sup>93</sup> Twangimt

<sup>94</sup> Ttaqirir

Swiẓden d ẓari kuz<sup>95</sup> n imeddukal n uselway, ad dayi ksen ttcamir inu, ad xzaren ma nican d awtem i lliy, n zewḍey am ulefsiw, nniy asen:

- Uhu! war d tteksem ca...

Sliy i uselway yeqqar ayi:

- Min yuyin awal nnec iteffeyd d azdad, siwel s tmijja n yergazen niy ad...

Twala ya ẓriy d xafsen s tazza... s tigg<sup>w</sup>di, war sliy ula ij n wawal nniy t, maca twaliy asqamu nni maṛra sfarninen xafi, sfelden ẓar min d as n nniy n tenfust xef umeddur n yij n uceffar, ameddur nnes xef maṛra alsawen.

Wami saliy tiẓuri inu, twaliy maṛra wi dinni zzat inu uẓlen am ibeqqiden d ibarkanen n tmelli, wami d usiy ẓar teẓremt i ttuy meḥal uya, ssentiy s wingimey di min dayi yejjin ad nearqey ẓar ragg<sup>w</sup>aj nnes...

Rexxu necc wedḍarey deg yij n yeẓrem war dayes ssiniy walu, ssney ẓa tawwart tamenzult n wexxam nney, maca ma d tidet ssney tawwart a, ma d tidet aqqa ayi di tudart ḥuma ad ssney min dinni yellan di jajj nnes...

Jar tubbarcent n tallest, tesliy i uyenni itlaya ayi d:

- Cek tarezzud xef iẓewṛan n tayyut, akud i xef ttqazed yezri zi melmi... min twalid amenni d tirja n tirja... ead ad tmarrted s tarezzutin di min war yellin.



<sup>95</sup> Areba, (04)

# 4

## Anfarar

**T**sammart tarra asezyel nnes yar ney, nezzuyyet ad nkeyyef lkif zeg yict n tqabsat ayamus<sup>96</sup> nnes yedla s arecwan. Fessyen igarruten nnes s tuffet n waman, melmi mma nekkes d zzayes iwt n ugarru ad itwarez jar ifassen nney am iyell n ibawen!

Deyya neqqen xafes, tuya melmi mma nekkes zzayes ca, ntaf it teccur i twalat nniden, axmmi war zzayes yeffiy walu.

Nemxumbel di ticri nney, nweqdar deg ict n tsellya war yar s timewwa n umezwaru ura d umeggaru. smuqqley deg udem n umeddukel inu, sfeldey deg uraq nni yar utemtem n snat n twessura, ssawalent s yiles n ayt bab n tmurt a, tutlayt nnsent temsarwas deg yiles i da tuya jjiy wahli! Lehhfent di reyzur d ibarcanen, beddent zzat i tewwart tameqqrant n ugadir.

Nezri necc d umeddukel inu yar zzat s kuż niy s semmus n işuraf xef uraq mani beddent snat nni n tmeṭṭutin. Idwel d umeddukel inu mani tuya nella, dfarey t necc, war nuci al ami nufa ix f nney deg wammas n ririwet n yict n teqseft d taqburt...

Nudef xef texxamt mani yedja ij n uziyrar n arrimet am umziw, yeqqim xef ijj n udabu itissiq s wurey, yessur s teeqqayin n lwiz d lluban, ĩini aziyrar nni d wenni d agellid n teqseft a?

Iqqim isess, işweđ di tmeçdahin d timezzyanin, temraywant zzat nnes, teqdiddisent s teeddisin nnsent, am tlefsiwin yar llya d zrazier n wallunen. Iswizzeđ d

---

<sup>96</sup> Aeban, aylaf



umeddukel inu ɣar ict n taqquct<sup>97</sup> n yict n teyyact temyar, temmars deg yict n tzewɗa n nnuqart, maca zzat ma ad tt id yeksi, temdareyyac teyyayt nni jar idewɗan nnes, tyul am tneyda izzuzzar ušemmiɗ deg waɗu.

Narwel zi texxamt nni, nudef jar tixuxxatin n teqseft, mani war yelli ibriden n wufuyen, nexs ad nacar tafniqt<sup>98</sup> nni n igarruten, maca icerɗuɗa<sup>99</sup> deyya arxun i tyuyyitin d ilayan di marra timewwa n teqseft, deyya netwacaref, netwattef ɥuma war n trikk<sup>w</sup>ir ɣar mani war d aney tessiwed tazza nney, tuya nexs ad nali xef usanen<sup>100</sup> yuylen xef igudar n teqseft.

Neqqim nsekk<sup>w</sup>ed deg icerɗuɗa, msarwasen di tefraz n wayawya nnsen, nxezzar deg yij n uwessar inya xef usanen nni s tazza, yares tizemmar am umeɣyan, umi yiweɗ ɣar tqiccat n ugadir marren ca n isemyan iwyyen d leqqcuɛ n wewlaf, ict n macina d yict n kamiɗa, deg umezwaru ksin aney tiwalfin i marra idney, wis sin i necc d umeddukel inu, ɣar umeggaru iswizedɗ d umwalef<sup>101</sup> ɣar tefniqt n igarruten, issars itt zzat nnes, uca yeksi as s ict n tewlaft.

Carfen aney s imewwas<sup>102</sup>, iwyyen aney ɣar ict n tkurmut<sup>103</sup>, deyya nufa ix f nney neqqen ijjen ɣar wenniden necc d umeddukel inu, nufa ix f nney nemzellae di tsellya, manis id nudef i twalat tamezwarut ɣar ubaraz n teqseft.

---

<sup>97</sup> Ayyay

<sup>98</sup> Tasenduqt, tqabsat

<sup>99</sup> Ieskriyyen

<sup>100</sup> Sellum

<sup>101</sup> Wenni i kessin tiwalfin,

<sup>102</sup> Isekraf

<sup>103</sup> Leɥbes

Deg yij n wass, ksin aney yar texxmat n uwessar nni, al ami yares niweḍ, deg wawal nnes amezwaru isseqsa, inna aney:

- Mayemmi d tudfem yar umezruy n teqseft a, manis id tuymem taryazt zi d tusim yares, d min kenniw d icqan yares?”

Nesusem, war narri xef iseqsan nnes...

Netta yugzu i wṣeyḍi nney, yeṣṣuṣref yar userjem n texxamt, issijj, itwala zzayes ya tubbarcent tleḥḥef s tallest nnes i waḍu.

Wami smuqqley deg umeddukel inu, ufiy iwedḍar xafi, yeqqen i wudem nnes tifraz d timaynutin!

Arriy taynit i wawal n uwessar nni, ssiryey titṭawin inu, twaliy iswizzed d yari s tqedduḥt nni yedlin s areccwan, yufsen s igarruten yuffen, yeccur d awal nnes s tayri uca yenna ayi d:

- Ssney ira tuya teggid a tacared taqedduḥt a, melmi mma zzayes tekksed ca n ugarru itmarni d wenniden d amaynu, s uyenni rexxu xsey ad ac t twardiy d tiwsi, ad yarek teqqim i maṛra wussan.

War uciy s minzi t snemmirey di wakud nni, ura d min d as nniy d tamwarit, maca zi lta nni war zriy ameddukel inu.

Ufiy ix f inu deg yict n texxamt tedla s tallest am tzeddiyt n imeḍlan, qqnen xafi tiwwura i maṛra wussan, netta war ssiney man tamurt id t yeccin.

*Asuyel deg: 2959*



# 5

**Tabrat tameggarut n  
umedduk el inu**

**W**ami beddey zzat i teqseft taqburt di teyremt, sfeldey i ca n iheddawiyen thelhilen zzat i yij n ugraw n yewdan, udsey yarsen, mħizwarey ura d nnec ad sfeldey s taynit yar tnixt n tmawayt nnsen.

Unden sa<sup>104</sup> n twalatin i teqseft, zi senni ttfen tabridt n wezru id yusin xef uyezdis afusi n igudar nnes.

Aked cwayt n iŝuraf, iwden yar uraq n tmedlin, deg wammass nnes munen iheddawiyen a xef yij n usebder<sup>105</sup> war yessin ura d ij wi dayes itwanedlen!

Maca iheddawiyen war bedden ad lami iwden yar tewrirt issajjan xef ufella n teyremt, gguren, yelyen xef rxezrat inu, necc susmey deg uraq inu, ggiy araji d reewelt inu.

Di wakud a tuya war tesliy i ddriz ula d amussu<sup>106</sup> nnsen, axmi maŝra mmuten.

Ij zzaysen yenna ayi d:

- Mutti ssenni, yar uyirin!

Kkarey, smuqqley deg uŝidud abarcen i yedlin isebder a.

Fensey asusem, uca nniy as i ix f inu:

- Mayemmi war tseqsiy ijjen zzaysen?

Ij n uwessar s tmart d tacemlalt, yeqqim zzat inu, sseqsiy t:

- Arezzuy ad ssney bab n usebder a?

---

<sup>104</sup> Seba, (07)

<sup>105</sup> Lmeħmel

<sup>106</sup> Amħizwar

War xafi d yarri ca, waxxa harriyt s i seqsiten inu.

Asqar yessdel xef uraq nni, necc swingimey deg udmawen nnsen, kkarey şurfey yar isebder, sarwey d xafes acdađ abarcana, war dayes ufiy walu! Arenyey sarwey t xafes marra, isijj d xafi ij n uzellif yellef i arrimet nnes, yarwes deg wudem n ca n yij, axmi tuya t zriy di ca n mani.

Dayi mezri ad ssney bab nnes, maca tajrest n teşmedı tejjaya ad dewley yar texxamt inu deg usensu di ggiy ad ssensay ict n tmeddit.

Abarru n iseqsiten temxetwayen di teyraşın n walli inu, mayemmi war t ndilen? Mayemmi zummen lyaci xef wawalen? Mayemmi xafsen igg<sup>w</sup>jen iheddawiyen nni?

Min dayi yejjin aţaş ad xarşey: Mayemmi war d as qqazen amđel am imettinen marra?

Issenta wenzar itudum d, cwayt yeksi axmi war yewti eemmars, mmutyen d zi lyaci nni kuz<sup>107</sup> n yargazen xsen ad ksin isebder.

Dewley am weydi itawi itarra, yarekk<sup>w</sup>es di thimart n wulli, dfarey ten ad lami iwđen yar ij n ufakan<sup>108</sup> iska<sup>109</sup> s wezru d acemlal... Jjin dinni isebder, uca mkul ijjen man n tabridt d man n tansa i yedfar, uciy axmi marra min tuya twaliy amenni yused yari am ict n tarja.

Udsey yar isebder, i twalat nniden kksey xafes axariti zi yedla, d necc tesliy i tzut n ca n weqzin

---

<sup>107</sup> (04)

<sup>108</sup> Lmeebed

<sup>109</sup> Ibna

yemmuzzar, maca war twiliy mani yella, s tigg<sup>w</sup>di deyya agg<sup>w</sup>jey xafes.

Carfey ixf inu yar tracwin n tarja inu, twaliy zzat inu akemmar n weydi nni, yares imezzuyen d imezzyanen, tittawin jeεarent id yari, aymuzen tazzlen s irizazen n umuzzar, qedεen i wezεaf d useyli.

Agg<sup>w</sup>jey xef uraq nni, dewley s tazzla yar usensu... Maca εad war iwıdey yar min xsey, εad war ssiwdey tabrat i umeddukel inu...

Deg umeggaru n wemsagar nney, zzat ma ad dayi t yewc, yenna ayi:

- Ddu yar yeyrem n "Samuc<sup>110</sup>", trajid zzati teqseft n teyremt nnes...

Uca yugnu xef wawal, icaref ayi yares wakud, war ufiy ad t sseqsiy xef tansa n mani yar awwyey tabrat a.

Deg usensu yuza ayi yiđeş, qqimey tnuhmuzey, txarrašey deg uqeyyue nni itwaqessen zi arrimet nnes...

Di tuffut, ksiy d acyar inu, udfey yar ufakan mani yessens usebder war ssenni yemutti, xzarey xef uzelmađ d ufusi inu, war twiliy ura d ijj...

Ksey xafes acđad, maca ufiy war dinni yelli. Ij n uđarmuc issenta isqarqub; issenxuxur di tewwart n ufakan iffey d yares ij n uwessar, msawalen jar asen s ucemcem umi war uzguy.

Maca εini tuya itseqsa t xef bab n ugayyu nni?

Axmi sfeldey yar uwessar, tuya yeqqar as s uzawar:

- Azellif a war d yusi yar yeyrem, ĥuma ad t negg deg isebder!...

---

<sup>110</sup> D isem n ij n uraq di Kurdistan

Ixzar uwessar nni ammu d wammu, yarjel d xafes tawwart s ubeqqed d uzunfed.

Dduy aked tebridt d yusin xef tma n ufakan, kkiy zzat i tudrin i sekan s wezru, ad lami iwdey yar teqseft.

Ict n twessart teggured zzat inu, nniy as:

- A Henna inu! yari ict n tebratt, yuccel xafi ad tt wcey i bab nnes...

War tarri taynit i ulayi inu, tegga axmi war dayi tesli, teşuref s umari d adaf yar yict n texxamt d yusin xef tma n webrid.

Riy<sup>111</sup> ad t dfarey, maca sliy i ulehleh n iheddawiyen, bedden zzat inu am iwaffen n tyaniben.

Dfarey ten, maca deyya yelyen xef rxezrat inu... ssentiy steftifey am udayal, war itwilin min dinni zzat nnes...

Arezmey titawin, uffiy ix f inu axmi nni lliy di ca n tnezruft tcefcuf s arrbu tfuyt nnes, d umeddukel inu zi ladas yeqqar ayi d:

- Urjiy cek, deg yict n tmeddit, axmi tuya tellid d amezduy n tnezruft, di tarja inu tuya twaliy cek d imweqdar, war tessined man tabridt cek d yiwyen yar tnezruft a, tuya tyuyyuded s ufadi, asutar nnec d ict n tuddimt n waman itsessi, tuya ifadden nnec wdan, qarfen xef yejdi.

Twaliy cek war tzemmed i tecri, tuya dinni ca n yewdan tezzel yar idaren nnsen ict n arrimet nniden, swejden ad as yarşen..



<sup>111</sup> Xsey

# 6

Necc d umalway



**T**anfust a am maṛṛa tinfas nniden, amalway<sup>112</sup> itwassen di maṛṛa timewwa n yeyrem, mani yeddar am maṛṛa imezday.

Zeg wami i nyiy ijj n utarras deg webrid, war tssiney min yeena, zi wakud a d nnec twaliy acenyal n umalway yuli di yeyrem a, iyul itwassen am yetran n ujenna yar gguren imsebriden zi mxumblen iṣurifen.

War ssiney mayemmi war nniy deg wakud nni i maṛṛa lyaci i texsen amalway:

- D necc i yenyin midden a, s uyenni d necc i yetxessa n ad yili d amalway nwem, war yelli d wa!

Maca war ugzuṛ i mayemmi deyya dewley ura d necc am isemyan nnes, kessiy as di txuncay, tacyi aqqayi sadu ufus nnes.

Ttuy war nniy deg usenti n tenfust a, ira necc d umalway nemsarwas am wakniwen, n tawi d di tefraz d tmijja n wayawya nney... tuya tnewjiwey yar maṛṛa igrawen nnes, mbla ma ad yessen ca n ijj ira d necc i tuya yeqqaren maṛṛa tinfa d ilayan nnes i tuya tariy s ufu inu...

Amalway d aqubbani deg iyyar n tennefle<sup>113</sup>, axmi nni yares d isennirza<sup>114</sup> weyref<sup>115</sup> niy d ayt n imenyan d yenni yennuyen deg imukrisen n tudart nnsen.. taff d amalway war yessin manis i ya issenta ad

---

<sup>112</sup> Amyar

<sup>113</sup> Ayt n izerfan

<sup>114</sup> Itcetca

<sup>115</sup> Aydud

issefsi imxumbal a, icemmez deg imeswan<sup>116</sup> nnes, isniemir axmi yessen, maca war yeqqar walu, itarra xafsen:

- War yelli d amnus, war dinni twiliy min xef yar temxeyyaqem, assefsi n wemxumbel nnwem yares tarezzimin!

Aked wezlay n imalas d min arbun n wussan, idwel umalway d amyax, d azamul<sup>117</sup> n teyremt, maṛra tarran as taynit tettaren as tudart s uzil d yid, axmi akides tilin teggen ixf nnsen texsen t s wattaṣ, ad twalid tiṭṭawin nnsen tareqriqent s imeṭṭawen n usundu<sup>118</sup>.

Amalway war iḥemmel ccum n lbarud d uqaṛṛaṣ ura n wexfif, axmi yessen ira dinni ca imenyi, issewjad ad imney s inebbaren<sup>119</sup>, mamec i tuya temṣeqdan inezbayen<sup>120</sup> di zic, s uyenni i yetṭef di maṛra min yellan d amenzu, suyenni i yetwala maṛra imenyan am ict n rirart, war yarsent bu uṭṭunen, war yessin amezwaru ura d ameggaru nnsent...

Imelluga<sup>121</sup> ugzun i tmukrisin<sup>122</sup> n umalway deg usayes n rirart nnes, s uyenni akides tmenyan s tayara<sup>123</sup> nnes deg umcubbec, dewlen ccaten s wemrig<sup>124</sup> am wenni i zi i ttmenya netta.

Riy ad iriwen ussan n imenyan n umalway nney aked imelluga, imenyan i ytekken ddaren abarru n wussan s iziren d tmedditin, mani itmarni uyewwey n

---

<sup>116</sup> Cclayem

<sup>117</sup> Timitar

<sup>118</sup> Acmat

<sup>119</sup> Ressayuf, ixedmiyyen

<sup>120</sup> Ayt n umenyi xef tmurt nsen, lmuqawimin

<sup>121</sup> Aedawen

<sup>122</sup> Imxumbal

<sup>123</sup> Tabridt

<sup>124</sup> Lesnaḥ

lyaci, d wemsawal n inebbaren axmi itqarqub wuzzal nnsen aked wayawya deg waɗu n ujenna, d ilayan n tmijjwin itettaren s tudart i umalway nney, imgranen<sup>125</sup> s wedwas<sup>126</sup> nnsen syuyyun axmi twalan idammen nnsen tazzlen, tmulluyen, starturen xef ucar n tmurt a, ad ttesli d tcecmimen s ca n yiwalen war d asen itagzu ura d ij.

Tuya ntegg mamec i tuya llan imenyan n zic, iteffey d ca n wemgara zeg wegraw n icerɗuɗa, iqqar s taryazt d tyuyyitin nnes:

- Wi izemmaren ad kidi immuyzel, ad yeffey yar wammas n ubaraz, mara dayes ca n taryazt?.

Ammu i tuya n ssenta marra incubbac nney, abarru n imenyan i negga deg waɗtaɗ n iraqen, maca war ssiney mayemmi amalway nney tuya itexs aɗtaɗ imenyan i ntegg deg ugensu n tnezruft, war zemmarey ad ttuy ussan a di tuya ntyima n wedɗar dinni i waɗtaɗ n wussan, di tsammart n tfuyin, ar ya mmten yeysan nney s ujeyyef n fad d laz.

Ladas inu i tudart n umalway yejja ayi ad ssney abarru n tmukrisin d timeqqrarin xef umeddur nnes iffaren, zzayes ura d min yeqqnen yar tudart tazfit<sup>127</sup> nnes, ssney ira tuya war izemmar i ca.

Di marra agensu n tqesfin n umadaɗ, yuccel igelliden ad yarsen tili tadusi<sup>128</sup> d tizemmar am ikidaren, ad zemmaren ad zzayes reclen<sup>129</sup> abarru n tayywin d temyarin deg yict n tmeddit, maca amalway eɗarent tzemmar nnes.

---

<sup>125</sup> Ayt n imenyan

<sup>126</sup> Taqsuɗi

<sup>127</sup> (Vie sexuelle)

<sup>128</sup> (Santé)

<sup>129</sup> Lemlac

Amtawi<sup>130</sup> yeqqnen jar ayi d akides, ad adfey yar texxamt nnes n yiḍes, axmi nni yar d yesdel yiḍ, ḥuma ad issemyar zi taryazt nnes deg yiḍeṣ aked ca n tewtemtt zi waṭṭaṣ n teslatin nnes.

Di wakud a, maṛra allen n imezday trajan ufuy nnes d netta yeksi jar ifassen taḥruct<sup>131</sup> tbeqqeḍ s idammen n tuezariyya nnsent...

Maca di tidet, wami nemsarwas necc d netta di tefraz nney, d nnecc i tuya i kidsent iteṭṭsen, itettar zzayi ad adfey di tallest n texxamt, tuya textuttuvey am wezlem yar rectu n yiḍeṣ nnes, maca wami tuya teṭṭṣey aked teslatin d tayywin nnes tuya taciḡ akidsent ttrunt s tiqqest yaryin d iṣefḍawen n tmesi deg ulawen nnsent, tesliy deg wengaf nnsent acetci itemsawal s ixeyyiḡen jar tmuyrin<sup>132</sup> d tallin nnsent s imeṭṭawen i yemmexsen arcal<sup>133</sup> n uyir...

Deg umeddur n umalway teffar xafi ict n tmeslayt, d taxxamt d yusin zzat i mani i teṭṭeṣ, taxxamt a maṛra ussan netta t teqqen, war yeksi ura d ij asarraw n tewwart nnes, war yessin ura d ij min dayes itegg, yarezzem itt axmi yessen war dinni lliy di teqseft, niy yares aymis aqqayi igg<sup>w</sup>jeḡ xafes, ura d necc ca n twalatin i taza yari waḍu n teqseft, tedduy d imewḍḍar deg imunas n ix f inu...

Aked wezray n wussan, d waṭṭaṣ n wemyawaz n imenyan i ggij aked umalway, necc tuya war dayi izemmar ura d ijj ad dayi yarrna deg umuyzer inu, niy ad dayi yeḡḡer xef ucar n tmurt, maca deg ij n lṭa

---

<sup>130</sup> Tiyuni

<sup>131</sup> Takettant

<sup>132</sup> Tifraz

<sup>133</sup> Lemrac

msagarey aked ij n wemgara itşud am uyenduz n idurar, s iyallen nnes iydel ayi, yessu zzayi tisi n ucal, rajiy ad dayi iney s usekki nnes, wami dayi yufa am yezmar jar ifassen nnes, yeşwed d dayi yenna ayi s ubuşar n wawal:

- Uhu! War cek n qqey ca, maca ad ac kksey idewdan n ufus n nec afusi!

Ssutarey çares tudart, s uyenni war dayi yenyi ca.

S tiqqest n umenyi, qqimey abarru n wussan d necc uđney di tassut n umalway, war arriy taynit i mařra min imsaren.

Deg yict n tmeddit kkarey d s tigg<sup>w</sup>di zeg uskuti inu, awarn i wami urjiy ict n tarja, sliy dayes i tecti n tsila n umalway eeffsent xef tisi n teqseft, arezmeş tawwart, twaliy yudeş yar umađal nnes, yar ugensu n texxamt nni, udfey akides yar dinni...

Zriy ařaş n tewlafin, uylent xef igudar n texxamt, mařra ksin t timitar n umeşruy n imenyan nney, dinni tismaqlin daysent necc d umalway, ict n ttru dayes am twetmin, ict n sfarnin dayes, tinniđen n cennu<sup>134</sup> daysent, niy n tirar daysent am imeşşyanen i itarran mezri i temži nnsen.

Jar tilwiħin a mařra, dinni ict d tamenzut, udsey udem nnes smuqley dayes ařaş, twaliy dinni ij n wemgara tuya elayen ad dayi ikkes idewdan n ufus inu afusi, s yij n uxedmiy itissiq jar ufus nnes.

Di tma d yusin deg umeggaru n teymart n texxamt, dinni uylen iwlafen n mařra tislatin i yemlec umalway, dinni ict n tisit tuyel zzat i tewwart n wufuy, smuqley dayes ħuma ad xzarey tidet n wudem inu,

---

<sup>134</sup> Ayennej

maca zriy dinni tinni n umalway, tifraz nnes waryent, tiddi nnes teqqudej, udem nnes yessu s icuđaq n uxeyyeq, yejja tamart d tacemlalt tiriw xef yedmaren nnes, yegga am ca n tesmaqalt texnunnes deg waman yařewyen, war yenni ad lami dayi yessen, tuya taciw akides yettru s tiqqest deg ugensu n wul nnes, sseqsiw t:

- Mayemmi...?

Ijearr d dayi s uxeyyeq, rxezrat di war twiliw taqsuhi nnes am tenni n wahli, yenna ayi d:

- Ađtař n twalatin d necc tnuffarew di texxamt a, mani war dayi itwili ura d ij, ssizdigew dayes ul s imetřawen inu...

- I manis d kkin ixsan a?

Wami yexzar deg icedraq<sup>135</sup> n yexsan yeksi di tuřuř n ufus ness afusi, yarr d xafi:

- Yina d ixsan n iđewđan nneç!

- Maca war yelli mayemmi d asen ya tarred taynit, min ssutarew nec ad tili d cek di tcuni!

- Maca?...

- War kessi s imunas, d cek i ya yeqqimen d aselway n teqseft a.

S tumart d usfarnen, yenna ayi:

- A yamgar inu, yuccel xafek ad tessned ira aqqa ney rexxu nezdey necc d cek deg yict n teqseft tused deg wammas n yict n tnežruft tissraw s tzawa, ffeyen tt mařra imezday.

- Maca?!

- Mařra min n teddar ammu, tuya yella d tarja n yij n wass, niy d riraret i nessenta zi temzi nney ead tuggi ad tenfarar, necc ggiw dayes ixw inu deg wudem n umalway cek deg wudem n wemgara inu...

---

<sup>135</sup> Iqessisen

- War ugzuɣ ca i wawal nnec, maca mayemmi twaksen ammu idewɗan inu?

- Wami tuya nella d imezzyanen, n tirar necc d cek di teqseft a, deg yict n twalat tudned s yij n raɗtan iqseɗ war ɣares agenfi ura d asafar, yejja idewɗan nnec qeɗɗwen zeg ufus nnec, wetɗan ij awarn i wenniden am tefray n tseklutin.

- Maca!... i mayemmi ead aqqa ney neddar di teqseft a ar ass a?

- Wami tuya ney d imezzyanen yeggwed ugellid n teyremt zi riraret d imenyan nney, iggwed zeg tumayt<sup>136</sup> n tullisin<sup>137</sup> nney, ityil imenyan ad ffyen d tidet deg yimal n yeyrem, ad ilin d amizi<sup>138</sup> xafes axmi nni ɣar nemɣar, s uyenni d aney imdel di jajj n teqseft a, waxxa cetcan niy run ɣares rwacun nney ɗuma war d aney itejji da, s umyawaz n tawja<sup>139</sup> nney i neqqim neddar ussan a.

Yeyri umalway xef rxezrat inu, ssentiy twaliy ya tifiz inu di tisit nni.

Arewley zi texxamt, unndey xef tmewwa n teqseft, ssijjeɣ zi userjem ɣar ragg<sup>waj</sup> n tnezruft, mani yessu yejdi ijartal n usezyl<sup>140</sup> nnes yulmen s tesfifin n izenzaren n tfuyt, zriy dinni marra imenyan nney izelyen, am yict n tidet teddar jar tallin inu, twaliy dinni tiytas<sup>141</sup> n imenyan, tesliy i tyuyyitin n yenni yennuryen di rwacunat nnsen, tesliy i weshinhen n

---

<sup>136</sup> (Mythe)

<sup>137</sup> Tihuja, tinfas

<sup>138</sup> (Danger)

<sup>139</sup> Lwacun

<sup>140</sup> Reɗmu

<sup>141</sup> (Victimes)

yeksan trabæen s tcedyin nnsen deg iærbab n tcejjajin n yejdi...

Deg wammas n manayenni maṛṛa, twaliy ict n telmest<sup>142</sup> war yares bu tmewwa ura d iymiren, yarwer yares uswingem inu, yennuy dinni jar tiriwet nnes, deg umeggaru n weṣwad inu twaliy ict n tseynut n yejdi, tuddum d am wenṣar, yelyey deg wul n ṭharyaḍt nni, am waṭṭaṣ n tuddimin n yejdi yessun dinni ixf nnsent di twangimt inu, zedyen tt am tumayt<sup>143</sup> deg yijj n wedyar war yares llint tefraz, i tawid deg wudem n tidet inu.



---

<sup>142</sup> (Espace)

<sup>143</sup> (Mythe)



## Tameddurt n tenfas n udlis a:

*Tulisin<sup>144</sup> a usint id deg wamud n tinfas tiquḍaḍin i yura umaru Yusif Azaddin s tutlayt takurdit sadu uzwel: (Tanda n idammen), dayes (18) n tenfas, zzaysent tina umi n egga asuyel, ffyent id asegg<sup>was</sup> n 2008, zi Tḗazragt: Arras, tayiwant n Arbil, tamnaḍt n Kurdistan, Leiraq.*

- "تَيْخَيْفِيكَ لَه خَوِيْن"، دَقْرَطَاي "نَارَاس" 2008 هَتَوْلِير / هَتَرِيْمِي كوردستان.

	Tamaziyt:	Takurdit:	Taerabt:
①	Tumayt n tesmuqqal n jeddi.	"خوراڤاتي ضاويلكەكتەي بأثيرم"	خرافات نظارة جدي
②	Tarja n arrimet s unuri nnes	"خەتوني جەستەتيەك بەمەترطيەوە"	حلم جسد بموتها
③	Awarni tawwart taqburt!	"ئەوديو دقرطا كۆنينەكە"	ما وراء البوابة القديمة
④	Anfarar	"كۆتايي"	النهاية
⑤	Tabrat tameggarut n umeddukel inu.	"دوا نامه بو هاوریکەم"	الرسالة الأخيرة لصديقي
⑥	Necc d umalway	"من و زە عيم"	أنا والزعيم

<sup>144</sup> Tinfas

## Yusif ΣAZ ADDIN



D amyaru d akurdi, ilul di tyiwant n Slimaniya, di tmurt n KURDISTAN n Leiraq, i tarri s tutlayt n tkurtid d teerabt, tuya t d anecruf di tkurmutin n ukabar abeeti adiktaturi.

Ifsar tira nnes timezwura di tesyunt n mabind i tuya d isuffuy usinag n tussna takurdit di Lundun / Briṭanya, zeg idlisen

nnes d yeffyen s tutlayt n tkurdit:

- (**Udmawen imaynuten n ca n tenfas war twarint**). ungal, 2006 slimaniya.
- (**Ayendef n selman lfarisi**). Ungal, 2009 Slimaniya.
- (**Tanda n idammen**), Tinfas 2008.

---

## Sacid BELḠARBI

Ilul di Dar Lkebdani, di temnaḡt n Arrif, netta d azrawi d amyaru d amaziṯ, zeg idlisen d isufey:

- (**Aṣwad ibbuyebḡen**), Tinfas, Berkan, 2006.
- (**Asfidjet**), Tinfas tiqudaḡin, Berkan, 2008.
- (**Nunja tanecruft n izerfan**), Ungal, Wejda, 2009.
- (**Tariwriwt n raxart**), Tinfas tiqudaḡin, Wejda, 2015.

